

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.227.1991.TREATIES-7 (Notification dépositaire)

PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF A DES SUBSTANCES
QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE
CONCLU A MONTREAL LE 16 SEPTEMBRE 1987

ADOPTION DE L'ANNEXE D

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 12 septembre 1991, le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement a notifié le Secrétaire général que lors de la troisième réunion des Parties au Protocole de Montréal, tenue à Nairobi du 19 au 21 juin 1991, lesdites Parties ont adopté une annexe supplémentaire (soit l'Annexe D), laquelle donne la liste des produits contenant des substances réglementées, conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Protocole de Montréal.

..... On trouvera ci-joint le texte de ladite Annexe D, dans les six langues dans lesquelles celle-ci a été conclue.

En vertu de l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 10 de la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente notification, l'Annexe D prendra effet à l'égard de toutes les parties au Protocole qui n'auront pas notifié le dépositaire qu'elles ne sont pas en mesure de l'approuver conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 10 de ladite Convention.

Le 27 novembre 1991

JP.

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

Annex V

New Annex to the Montreal Protocol

Annex D*

A list of Products** Containing Controlled
Substances Specified in Annex A

(Adopted in accordance with Article 4, paragraph 3)

1. Automobile and truck air conditioning units (whether incorporated in vehicles or not)
2. Domestic and commercial refrigeration and air conditioning/heat pump equipment***

e.g. Refrigerators
Freezers
Dehumidifiers
Water coolers
Ice machines
Air conditioning and heat
Pump units
3. Aerosol products, except medical aerosols
4. Portable fire extinguisher
5. Insulation boards, panels and pipe covers
6. Pre-polymers

* This Annex was adopted by the Third Meeting of the Parties in Nairobi 19 - 21 June 1991 as required by paragraph 3 of Article 4 of the Protocol.

** Though not when transported in consignments of personal or household effects or in similar non-commercial situations normally exempted from customs attention.

*** When containing controlled substances in Annex A as a refrigerant and/or in insulating material of the product.

Annexe V

Nouvelle annexe au Protocole de Montréal

Annexe D*

LISTE DES PRODUITS** CONTENANT DES SUBSTANCES
REGLEMENTEES FIGURANT A L'ANNEXE A

(adopté conformément au paragraphe 3 de l'article 4)

Produits

1. Appareils de climatisation des voitures automobiles et des camions (que l'équipement soit ou non incorporé au véhicule)
2. Appareils de réfrigération et climatiseurs/pompes à chaleur à usage domestique et commercial : ***

Réfrigérateurs
Congélateurs
Déshumidificateurs
Refroidisseurs d'eau
Machines à fabriquer de la glace
Dispositifs de climatisation et pompes à chaleur

3. Aérosols autres que ceux qui sont utilisés à des fins médicales
4. Extincteurs portatifs
5. Panneaux d'isolation et revêtements de canalisations
6. Pré-polymères.

* Cette annexe a été adoptée, conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Protocole, par la troisième Réunion des Parties, qui s'est tenue à Nairobi du 19 au 21 juin 1991.

** Sauf lorsque ces produits sont transportés en tant qu'effets personnels ou dans toute situation analogue non commerciale où ils sont normalement exemptés des formalités douanières.

*** Lorsque ces appareils contiennent des substances réglementées visées à l'annexe A comme réfrigérant et/ou isolant du produit.

Anexo V

Nuevo anexo del Protocolo de Montreal

Anexo D*

LISTA DE PRODUCTOS** QUE CONTIENEN SUSTANCIAS CONTROLADAS
ESPECIFICADAS EN EL ANEXO A

(aprobada de conformidad con el párrafo 3 del artículo 4)

PRODUCTOS

1. Equipos de aire acondicionado en automóviles y camiones (estén o no incorporados a los vehículos)
2. Equipos de refrigeración y aire acondicionado/bombas de calor domésticos y comerciales***

p.ej.: Refrigeradores
Congeladores
Deshumificadores
Enfriadores de agua
Máquinas productoras de hielo
Equipos de aire acondicionado
y bombas de calor
3. Productos en aerosol, salvo productos médicos en aerosol
4. Extintores portátiles
5. Planchas, tableros y cubiertas de tuberías aislantes
6. Prepolimeros

* Este anexo fue aprobado por la Tercera Reunión de las Partes, celebrada en Nairobi del 19 al 21 de junio de 1991, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 4 del Protocolo.

** Aunque no cuando se transportan en expediciones de efectos personales o domésticos, o en situaciones similares sin carácter comercial normalmente eximidas de trámite aduanero.

*** Cuando contienen sustancias controladas especificadas en el anexo A, tales como refrigerantes y/o materiales aislantes del producto.

附件五

蒙特利尔议定书的新附件

附件D

含有附件A所列控制物质的产品**清单

(根据第4条第3款通过)

产品

1. 汽车和卡车的空调器(不论是否构成车辆机件一部分)
2. 家用和商用制冷和空调/热泵设备***
例如: 冰箱
 冷藏箱
 减湿器
 水冷器
 制冰机
 空调和热泵
3. 气溶胶产品, 医疗用的除外
4. 手携式灭火器
5. 绝热板、绝热片及水管绝热套
6. 预聚物

* 本附件是由缔约国第三次会议根据议定书第4条第3款的要求于1991年6月21日在内罗毕通过的。

** 但在作为个人和家庭用品批量运输或在通常免受海关检查的类似非商业情形下运输时不算。

*** 当含有附件A所列控制物质作为致冷剂和或在产品的绝缘材料中含有这些控制物质。

المرفق الخامس

المرفق الجديد لبروتوكول مونتريال

المرفق دال*

قائمة بالمنتجات** المحتوية على مواد خاضعة

للرقابة محددة في المرفق ألف

(اعتمدت وفقا للفقرة ٢ من المادة ٤)

المنتجات

- ١ - وحدات تكييف هواء للسيارات والشاحنات (سواء كانت هذه الوحدات مدمجة في تصميم المركبات أم لا)
- ٢ - معدات التبريد وتكييف الهواء/ضخ التدفئة المنزلية والتجارية***

* اعتمد هذا المرفق من قبل الاجتماع الثالث للأطراف في نيروبي في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٩١ حسبما تقتضي الفقرة ٣ من المادة ٤ من البروتوكول .

** ولو أن هذا لا يسري إذا ما كانت منقولة في شحنات من الأمتعة الشخصية أو العائلية أو في الحالات غير التجارية المماثلة التي تعفى عادة من المعاملات الجمركية .

*** عندما تحتوي على مواد خاضعة للرقابة مدرجة في المرفق ألف تستخدم كمبرد و/أو في المادة العازلة لهذا المنتج .

ПРИЛОЖЕНИЕ V

НОВОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К МОНРЕАЛЬСКОМУ ПРОТОКОЛУ

Приложение D*

СПИСОК ПРОДУКТОВ**, СОДЕРЖАЩИХ РЕГУЛИРУЕМЫЕ ВЕЩЕСТВА,
УКАЗАННЫЕ В ПРИЛОЖЕНИИ A

(подготовлен в соответствии с пунктом 3 статьи 4)

Продукты

1. Кондиционеры на легковых и грузовых автомобилях (независимо от того, вмонтированы они в автомобили или нет)
 2. Бытовые и коммерческие холодильные установки и кондиционеры/тепловые насосы***,
например:
холодильники
морозильные камеры
осушители воздуха
водяные охлаждающие устройства
льдогенераторы
кондиционеры и тепловые насосы
 3. Аэрозольные продукты, за исключением медицинских аэрозолей
 4. Портативные огнетушители
 5. Изоляционные щиты, панели и покрытия труб
 6. Форполимеры
-

* Настоящее приложение было принято третьим Совещанием Сторон в Найроби 21 июня 1991 года в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Протокола.

** За исключением тех случаев, когда они перевозятся в контейнерах с личным имуществом или бытовой утварью, или аналогичных некоммерческих ситуаций, как правило, не попадающих в поле зрения таможенных служб.

*** В том случае, когда они содержат регулируемые вещества, перечисленные в приложении A, в качестве охладителя и/или в изоляционном материале продукта.